

CONTENTS

A Note on the Women Writing Africa Project <i>Tuzyline Jita Allan, Abena P. A. Busia, and Florence Howe</i>	xvii
Preface <i>M. J. Daymond, Dorothy Driver, Sheila Meintjes, Leloba Molema, Chiedza Musengezi, Margie Orford, and Nobantu Rasebotsa</i>	xxi
INTRODUCTION	1
NINETEENTH CENTURY	
<i>Anonymous</i> , SONG OF THE AFFLICTED Lesotho 1842 Sesotho	85
<i>Kaatje Nieuwveldt</i> , TESTIMONY South Africa 1858 Dutch	86
<i>Emma Sandile</i> , LETTERS AND LAND SUBMISSION South Africa 1860-1883 English	91
<i>Urieta (Johanna Maria) Kazabendike</i> , GOD'S PEACE AND BLESSING Namibia 1861 German	96
<i>Eliza M.</i> , ACCOUNT OF CAPE TOWN South Africa 1863 isiXhosa	98
<i>Anonymous</i> , A MOTHER PRAISES HER BABY Namibia 1867 KhoeKhoeGowab	105
<i>Lydia Umkasetemba</i> , UNANANA-BOSELE South Africa 1868 isiZulu	106
<i>Tryn Isaac</i> , AFFIDAVIT South Africa 1873 Dutch	109
<i>!Kweiten ta //ken</i> , WHAT THE MAIDENS DO WITH <i>ROOI KLIP</i> South Africa 1874 /Xam	111
<i>Noneko (Hannah) Toney</i> , LETTER TO MISS MACKENZIE South Africa 1875 English	113

<i>Anonymous</i> , THE STORY OF NGANGEZWE AND MNYAMANA South Africa 1879 isiZulu	115
<i>Anonymous</i> , THE WAR IN ZULULAND South Africa 1884 English	120
<i>Kambauruma Kazabendike</i> , TWO LIONS WHO CHANGED THEMSELVES INTO PEOPLE AND MARRIED TWO HERERO GIRLS Namibia 1886 otjiHerero	124
<i>Olive Schreiner</i> , LEAVING THE FARM South Africa 1886–1887 English	125
<i>Eliza Feilden</i> , PORTRAIT OF LOUISA South Africa 1887 English	128
<i>Adèle Mabile</i> , PENELOPA LIENGUANE Lesotho 1888 English	131
<i>Susiwe Bengu</i> , TESTIMONY OF A SCHOOL GIRL South Africa 1892 English	134
1900 TO 1919	
<i>A. M. van den Berg</i> , JOURNAL OF THE WAR South Africa 1900 Afrikaans/Dutch	139
<i>Minnie Martin</i> , MOLIEGE'S VENGEANCE South Africa 1906 English	144
<i>Margarethe von Eckenbrecher</i> , OMINOUS WEATHER Namibia 1907 German	147
<i>Khami</i> , COURT RECORD Zimbabwe 1908 Shangaani	152
<i>Indian Women's Association</i> , WOMEN'S PETITION: DOMESTIC UNHAPPINESS South Africa 1908 English	155
<i>Kandjende's Sister</i> , LETTER FROM KARIBIB Namibia 1909 otjiHerero	157
<i>Native and Coloured Women of the Province of the Orange Free State</i> , PETITION OF THE NATIVE AND COLOURED WOMEN OF THE PROVINCE OF THE ORANGE FREE STATE South Africa 1912 English	158

<i>Adelaide Charles Dube</i> , AFRICA: MY NATIVE LAND South Africa 1913 English	161
<i>Louisa Mvemve</i> , A "LITTLE WOMAN'S" ADVICE TO THE PUBLIC South Africa 1916 English	162
<i>Sara van Wijk</i> , BASTER AFFIDAVIT Namibia 1918 Afrikaans	165
1920s TO 1950s	
<i>Queen Regent Labotsibeni</i> , ADDRESS TO THE RESIDENT COMMISSIONER Swaziland 1921 siSwati	171
<i>Qedabakwabo Moyo</i> , GOING TO SCHOOL Zimbabwe 1921 English	173
<i>Nontsizi Mggwetho</i> , LISTEN, COMPATRIOTS! South Africa 1924 isiXhosa	176
<i>Baboni Khama, Mmakgama Khama, Milly Khama, and Oratile Sekgoma</i> , LETTER TO THE HIGH COMMISSIONER Botswana 1926 Setswana	180
<i>Oratile Sekgoma</i> , INHERITANCE: TWO LETTERS Botswana 1926, 1929 Setswana	182
<i>Ntebogang Ratshosa</i> , SPEECH TO THE BANGWAKETSE Botswana 1928 Setswana	187
<i>Florence Thandiswa Jabavu</i> , BANTU HOME LIFE South Africa 1928 English	189
<i>Charlotte Manye Maxeke</i> , SOCIAL CONDITIONS AMONG BANTU WOMEN AND GIRLS South Africa 1930 English	195
<i>Nosente of the Umgqwashe</i> , THE STORY OF NOSENTE South Africa c. 1930 isiXhosa	200
<i>Victoria Nombulelo M. Swaartbooi</i> , UMANDISA South Africa 1934 isiXhosa	205
<i>Unangoroa Maherero, Louisa Kambazembi, Edla Maherero, Augusta Kambazembi, Magdalena Katjimune, and Hester Keha</i> , NATION IS GOING TO RUINATION Namibia 1936 otjiHerero	209

<i>Paulina Dlamini</i> , FLIGHT OF THE ROYAL HOUSEHOLD South Africa 1939 isiZulu	212
<i>Katrina Stephanus, Sofia Labau, Magdalena Vries, Katrina Skeier, Emmillie Adams, Sofia Kloete, Katrina de Klerk, and Lissie Kisting</i> , LETTER FROM KEETMANSHOOP Namibia 1939 Afrikaans	219
<i>Andanette Kararaimbe, Gerhartine Kukuri, Gerhartine Tjituka, Natalia Kabeke, Andeline Kathea, and Sybil Bowker</i> , MEETING OF HERERO WOMEN Namibia 1939 otjiHerero and English	221
<i>Doris M. Wisdom (Lessing)</i> , THE CASE OF THE FOOLISH MINISTER Zimbabwe 1943 English	225
<i>Hamsi (Marie Kathleen Jeffreys)</i> , THOUGH I AM BLACK, I AM COMELY South Africa 1947 English	229
<i>Nekwaya Loide Shikongo</i> , SONG OF KING IIPUMBU Namibia 1953 oshiNdonga	231
<i>Federation of South African Women</i> , WOMEN'S CHARTER South Africa 1954 English	236
<i>Lilian Ngoyi</i> , PRESIDENTIAL ADDRESS TO THE AFRICAN NATIONAL CONGRESS WOMEN'S LEAGUE, TRANSVAAL South Africa 1956 English	240
<i>Dorothy Masuka</i> , TWO SONGS Zimbabwe 1956 siNdebele	245
<i>Cherry Stephana Mogolo Sibeko</i> , AFRICAN WOMEN DO NOT WANT PASSES South Africa 1958 English	246
<i>Phyllis Ntantala</i> , THE WIDOWS OF THE RESERVES South Africa 1958 English	248
<i>Marion Morel (Marion Welsh)</i> , IT'S GOTTA BE CASH FOR A COOKIE South Africa 1959 English	252
<i>Anonymous</i> , AUNT, STRETCH OUT THE BLANKET Lesotho 1959 Sesotho	254

1960S AND 1970S

- Helena Namases and Emma Narises, THE GIRL AGA-ABES* 259
Namibia 1960 KhoeKhoeGowab and Afrikaans
- Hilda Bernstein (Tandi), DIARY OF A DETAINEE* 263
South Africa 1961 English
- Lassie Nondo, PAST AND PRESENT* 268
Zimbabwe 1962 siNdebele
- Noni Jabavu, BUS JOURNEY TO TSOLO* 271
South Africa 1963 English
- “Segametsi Molefe,” “Banabotlhe Kwena,” and
“Matshediso Moeng,” THREE COURT STATEMENTS* 283
Botswana 1964 Setswana
- Jane Chifamba, THE WIDOW AND THE BABOONS* 285
Zimbabwe 1964 chiShona
- Princess Magogo kaDinuzulu, BALLAD OF NOMAGUNDWANE* 287
South Africa 1964 isiZulu
- Bessie Head, FOR “NAPOLEON BONAPARTE,” JENNY, AND KATE* 290
Botswana 1965 English
- Maureen Kim Sing, WHAT OF THE FUTURE?* 303
South Africa 1965 English
- Ingrid Jonker, I DRIFT IN THE WIND* 306
South Africa 1966 Afrikaans
- Anonymous, I AM A WAILING FOOL* 308
Lesotho 1967 Sesotho
- Fatima Meer, MURMURS IN THE KUTUM* 309
South Africa 1969 English
- !Unn/obe Morethlwa, TOBACCO, SUGAR, ALCOHOL, AND
COFFEE: THESE THINGS HAVE TURNED US INTO SLAVES* 315
Botswana 1971 Ju/'hoan
- Nongenile Masithathu Zenani,
A MAN HIDES FOOD FROM HIS FAMILY* 316
South Africa 1972 isiXhosa
- Gladys Thomas, FALL TOMORROW* 333
South Africa 1972 English

<i>//Ukxa N!a'an</i> , THE OLD PEOPLE GIVE YOU LIFE Botswana 1972 Ju/'hoan	335
<i>Nehambo Magdalena Shamena</i> , EMERGENCY CALL FROM THE WOMEN OF NAMIBIA Namibia 1973 oshiNdonga	337
<i>Joyce Simango</i> , WOMEN ARE WEALTH Zimbabwe 1974 chiShona	339
<i>Jennifer Davids</i> , POEM FOR MY MOTHER South Africa 1974 English	343
<i>Winnie Madikizela Mandela</i> , DETENTION ALONE IS A TRIAL IN ITSELF South Africa 1975 English	344
<i>MaMhlalise Mkhwanazi</i> , THE BASKING LIZARD South Africa 1976 isiZulu	346
<i>Joyce Sikhakhane</i> , WORKING ON THE MAIL South Africa 1977 English	348
 1980s	
<i>Lauretta Ngcobo</i> , THE RENDING OF THE VEIL South Africa 1981 English	357
<i>Miriam Tlali</i> , THE HAUNTING MELANCHOLY OF KLIPVOORDAM South Africa 1981 English	363
<i>Lily Changfoot</i> , RETURN JOURNEY South Africa 1982 English	372
<i>"Thandiwe Mhlanga," Angela Kotler, and Hazel Hall</i> , ARRESTED FOR BEING WOMEN Zimbabwe 1983 English	375
<i>Regina Ntongana</i> , CROSSROADS South Africa 1984 English	377
<i>Nehambo Magdalena Shamena</i> , KANDISHIWO—I DON'T KNOW Namibia 1984 oshiNdonga	380
<i>Kristina Rungano</i> , THE WOMAN Zimbabwe 1984 English	385

<i>Athaliab Molokomme, Leloba Molema, Opha Dube, Motsei Madisa, Ruth Motsete, and Onalenna Selolwane,</i> CITIZENSHIP: AN OPEN LETTER TO THE ATTORNEY-GENERAL	386
Botswana 1985 English	
<i>Nise Malange, I,</i> THE UNEMPLOYED	390
South Africa 1985 English	
<i>Tsitsi Dangarembga,</i> THE LETTER	392
Zimbabwe 1985 English	
<i>Ingrid de Kok,</i> OUR SHARPEVILLE	397
South Africa 1987 English	
<i>Di//xao =Oma,</i> OUR GOVERNMENT IS A GLOWING EMBER	398
Namibia 1988 Ju/'hoan	
<i>Mavis Smallberg,</i> FOR WILLY NYATHELE	400
South Africa 1988 English	
<i>Agnes Sam,</i> JESUS IS INDIAN	402
South Africa 1989 English	
<i>Mekulu Mukwahongo Ester Kamati,</i> CHILDREN OF NAMIBIA	411
Namibia 1989 oshiKwanyama	
<i>Gcina Mhlophe,</i> PRAISE TO OUR MOTHERS	413
South Africa 1989 English	
<i>Joan Hambidge,</i> T.M.T. ♥ T.B.M.G.	415
South Africa 1989 Afrikaans	
 1990s and 2000s	
<i>Zoë Wicomb,</i> ANOTHER STORY	419
South Africa 1990 English	
<i>Cheche Maseko and Loice Mushore,</i> WAR FROM WITHIN	430
Zimbabwe 1990 siNdebele and chiShona	
<i>Karen Press,</i> KROTOA'S STORY	433
South Africa 1990 English	
<i>Sindiwe Magona,</i> STELLA	438
South Africa 1991 English	
<i>Beb N!a'an,</i> GIRAFFE SONG	442
Namibia 1991 Ju/'hoan	

<i>Maria Munsaka</i> , NHAMIWA'S MAGIC STICK Zimbabwe 1991 Tonga	444
<i>Gasetbata Segaise, Mmatsheko Pilane, and Motshabi Molefhe</i> , "LEND ME A DRESS": TESTIMONIES ON EDUCATION Botswana 1991, 1999 Setswana	446
<i>Nokwanda Sithole</i> , A BROKEN FAMILY South Africa 1991 English	448
<i>Cinikile Mazibuko and Makhosazane Nyadi</i> , TWO DREAM-MIRACLE STORIES South Africa 1992 English	453
<i>Elizabeth Ncube</i> , PRAISE TO MBUYA NEHANDA Zimbabwe 1993 siNdebele	455
<i>Thoko Remigia Makbanya</i> , A NOBLE WOMAN OF AFRICA South Africa 1993 isiZulu	457
<i>Communal</i> , SWAZI WEDDING SONGS Swaziland 1993 siSwati	461
<i>Communal</i> , IZISHO ZOKUSEBENZA—WORK SONGS South Africa 1993–1994 isiZulu and isiXhosa	463
<i>Nadine Gordimer</i> , APRIL 27: THE FIRST TIME South Africa 1994 English	467
<i>Mpho 'M'atsepo Nthunya</i> , BEFORE THE BEGINNING Lesotho 1996 English	470
<i>Ellen Ndeshi Nambila</i> , THE PRICE OF FREEDOM Namibia 1997 English	471
<i>Colette Mutangadura</i> , NGONYA'S BRIDE-PRICE Zimbabwe 1997 English	476
<i>Sheila Masote</i> , TESTIMONY: TRUTH AND RECONCILIATION COMMISSION South Africa 1997 English	479
<i>Keamogetswe Kwere and Lesie Kwere</i> , WE WILL BE LEASING FOR OURSELVES Botswana 1997–1998 Setswana	484
<i>Yvonne Vera</i> , WRITING NEAR THE BONE Zimbabwe 1997 English	488
<i>Ellen K. Kuzwayo</i> , AFRICAN WISDOM South Africa 1998 English	491

<i>Marevasei Kachere</i> , WAR MEMOIR Zimbabwe 1998 chiShona	494
<i>Antjie Krog</i> , THE BIRTH OF THIS COUNTRY'S LANGUAGE South Africa 1998 English	500
<i>Communal, BOJALE—SETSWANA INITIATION SONGS</i> Botswana 1998 Setswana	506
<i>Communal, INTONJANE—XHOSA INITIATION SONGS</i> South Africa 1999 isiXhosa	507
<i>NyaMutango (Ntumba Machai)</i> , <i>MUTONDO—NYEMBA INITIATION SONGS</i> Namibia 1999 Nyemba	510
<i>Communal, SETSWANA WEDDING SONGS</i> Botswana 1999 Setswana	513
<i>Elizabeth Dube</i> , GOOD AS DEAD Zimbabwe 2000 siNdebele	515
<i>Unity Dow</i> , CARING FOR THE DYING Botswana 2000 English	520
<i>Yvette Christiansë</i> , GENERATIONS South Africa 2001 English and Afrikaans	522
Contributors	525
Permissions Acknowledgments and Sources	537
Authors Listed by Country	549
Index	551